

# Sepher N'chemYah (Nehemiah)

## Chapter 2

וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ נִסָּן בְּיָמֵי מֶלֶךְ אֲרַחְשָׁשׁ וַיְהִי בְּיָמָיו וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו  
Neh2:1  
וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו

וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ נִסָּן בְּיָמֵי מֶלֶךְ אֲרַחְשָׁשׁ וַיְהִי בְּיָמָיו וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו  
וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו

1. way'hi b'chodesh Nisan sh'nath `es'rim l'Ar'tach'shas't' hamelek yayin l'phanayu  
wa'esa' 'eth-hayayin wa'et'nah lamelek w'lo'-hayithi ra' l'phanayu.

**Neh2:1** And it came about in the month Nisan, in the twentieth year of King Artachshast, that wine was before him, and I took up the wine and gave it to the king.  
Now I had not been sad in his presence.

<2:1> Καὶ ἐγένετο ἐν μηνὶ Νισαν ἔτους εἰκοστοῦ Ἀρθασασθα βασιλεῖ  
καὶ ἦν ὁ οἶνος ἐνώπιον ἐμοῦ, καὶ ἔλαβον τὸν οἶνον καὶ ἔδωκα τῷ βασιλεῖ,  
καὶ οὐκ ἦν ἕτερος ἐνώπιον αὐτοῦ.

1 Kai egeneto en mēni Nisan etous eikostou

And it came to pass in the month of Nisan, year the twentieth of  
Arthasastha basilei kai ēn ho oinos enōpion emou, kai elabon ton oinon  
Artaxerxes the king, that was the wine before him. And I took the wine  
kai edōka tō basilei, kai ouk ēn heteros enōpion autou;  
and gave it to the king, and there was no other before him.

וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו  
וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו

וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו  
וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו

2. wayo'mer li hamelek madu'a paneyak ra'im  
w'atah 'eyn'ak choleh 'eyn zeh ki-'im ro'a leb wa'ira' har'beh m'od.

**Neh2:2** So the king said to me, Why is your face sad though you are not sick?  
This is nothing but sadness of heart. Then I was very much afraid.

<2> καὶ εἶπέν μοι ὁ βασιλεὺς Διὰ τί τὸ πρόσωπόν σου πονηρὸν καὶ οὐκ εἶ μετριάζων;  
οὐκ ἔστιν τοῦτο εἰ μὴ πονηρία καρδίας. καὶ ἐφοβήθην πολὺ σφόδρα.

2 kai eipen moi ho basileus Dia ti to prosōpon sou ponēron

And said to me the king, Why is your face in a sorry state,  
kai ouk ei metriazōn? ouk estin touto ei mē ponēria kardias.  
and you are not content? For not is this unless there is a sorrowful heart.  
kai ephobēthēn poly sphodra.  
And I was afraid much exceedingly.

וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו  
וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו וַיֵּלֶךְ יָדָיו לְפָנָיו

גַּאֲמַר לַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ לְעוֹלָם יִחְיֶה מְדוּעַ לֹא־יָרְעוּ כְּנִי  
אֲשֶׁר הָעִיר בֵּית־קְבָרוֹת אָבֹתַי חֲרָבָה וּשְׁעָרֶיהָ אֲכָלוּ בָאֵשׁ: ם

3. wa'omar lamelek hamelek l'olam yich'yeh madu'a lo'-yer'u phanay  
'asher ha'ir beyth-qib'roth 'abothay charebah ush'areyah 'uk'lu ba'esh.

**Neh2:3** And I said to the king, Let the king live forever.

Why should my face not be sad when the city, the place of my father's tombs,  
lies desolate and its gates have been consumed by fire?

<3> καὶ εἶπα τῷ βασιλεῖ Ὁ βασιλεὺς εἰς τὸν αἰῶνα ζήτω·  
διὰ τί οὐ μὴ γένηται πονηρὸν τὸ πρόσωπόν μου, διότι ἡ πόλις,  
οἶκος μνημείων πατέρων μου, ἡρημώθη καὶ αἱ πύλαι αὐτῆς κατεβρώθησαν ἐν πυρί;

3 kai eipa tō basilei Ho basileus eis ton aiōna zētō;

And I said to the king, O king, into the eon Live!

dia ti ou mē genētai ponēron to prosōpon mou,

Why should not be sorry face my,

dioti hē polis, oikos mnēmeiōn paterōn mou, ērēmōthē

for the city, the house of the sepulchres of my fathers, was made desolate,

kai hai pylai autēs katebrōthēsan en pyri?

and its gates were devoured by fire?

וַאֲמַר לַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ לְעוֹלָם יִחְיֶה מְדוּעַ לֹא־יָרְעוּ כְּנִי  
אֲשֶׁר הָעִיר בֵּית־קְבָרוֹת אָבֹתַי חֲרָבָה וּשְׁעָרֶיהָ אֲכָלוּ בָאֵשׁ:

וַאֲמַר לַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ לְעוֹלָם יִחְיֶה מְדוּעַ לֹא־יָרְעוּ כְּנִי  
אֲשֶׁר הָעִיר בֵּית־קְבָרוֹת אָבֹתַי חֲרָבָה וּשְׁעָרֶיהָ אֲכָלוּ בָאֵשׁ:

4. wayo'mer li hamelek al-mah-zeh 'atah m'baqesh  
wa'eth'palel 'el-'Elohey hashamayim.

**Neh2:4** Then the king said to me, For what is this that you request?  
So I prayed to the El of the heavens.

<4> καὶ εἰπέν μοι ὁ βασιλεὺς Περὶ τίνος τοῦτο σὺ ζητεῖς;  
καὶ προσηξάμην πρὸς τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ

4 kai eipen moi ho basileus Peri tinos touto sy zēteis?

And said to me the king, For what is this you seek?

kai prosēuxamēn pros ton theon tou ouranou

And I prayed to YHWH Elohim of the heavens.

וַאֲמַר לַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ לְעוֹלָם יִחְיֶה מְדוּעַ לֹא־יָרְעוּ כְּנִי  
אֲשֶׁר הָעִיר בֵּית־קְבָרוֹת אָבֹתַי חֲרָבָה וּשְׁעָרֶיהָ אֲכָלוּ בָאֵשׁ:

וַאֲמַר לַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ לְעוֹלָם יִחְיֶה מְדוּעַ לֹא־יָרְעוּ כְּנִי  
אֲשֶׁר הָעִיר בֵּית־קְבָרוֹת אָבֹתַי חֲרָבָה וּשְׁעָרֶיהָ אֲכָלוּ בָאֵשׁ:

5. wa'omar lamelek im-al-hamelek tob w'im-yitab ab'd'ak l'phaneyak  
'asher tish'lacheni el-Yahudah el-ir qib'roth 'abothay w'eb'nenah.

**Neh2:5** And I said to the king, If it was good on the king,  
and if your servant has found favor in your sight, that you would send me to Yahudah,

to the city of my father's tombs, that I may build it.

<5> καὶ εἶπα τῷ βασιλεῖ Εἰ ἐπὶ τὸν βασιλέα ἀγαθόν, καὶ εἰ ἀγαθυνθήσεται  
ὁ παῖς σου ἐνώπιόν σου ὥστε πέμψαι αὐτὸν εἰς Ἰουδα  
εἰς πόλιν μνημείων πατέρων μου, καὶ ἀνοικοδομήσω αὐτήν.

5 kai eipa tō basilei Ei epi ton basilea agathon,

And I said to the king, If it be upon the king for good,

kai ei agathynthēsetai ho pais sou enōpion sou hōste pempesai auton eis Iouda

and if shall seem good your servant before you, so as to send him to Judah,

eis polin mnēmeiōn paterōn mou, kai anoikodomēsō autēn.

to the city of the sepulchres of my fathers, then I shall rebuild it.

וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ וְהַשֹּׁגֵל יוֹשֶׁבֶת אֶצְלוֹ עַד-מָתִי יִהְיֶה מְהֻלָּכָה  
וּמָתִי תָשׁוּב וְיִיטַב לְפָנַי-הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַחֲנִי וְאַתָּהּ לֹא זָמַן:

6. wayo'mer li hamelek w'hashegal yoshebeth 'ets'lo `ad-mathay yih'yeh mahalakak  
umathay tashub wayitab liph'ney-hamelek wayish'lacheni wa'et'nah lo z'man.

Neh2:6 And the king said to me, the queen sitting beside him,

How long shall your journey be, and when shall you return?

So it was good before the king to send me, and I set him a time.

<6> καὶ εἶπέν μοι ὁ βασιλεὺς καὶ ἡ παλλακὴ ἡ καθημένη ἐχόμενα αὐτοῦ  
Ἔως πότε ἔσται ἡ πορεία σου καὶ πότε ἐπιστρέψεις;  
καὶ ἡγαθύνθη ἐνώπιον τοῦ βασιλέως, καὶ ἀπέστειλέν με, καὶ ἔδωκα αὐτῷ ὄρον.

6 kai eipen moi ho basileus kai hē pallakē hē kathēmenē echomena autou

And said to me the king, and his concubine sitting next to him,

Heōs pote estai hē poreia sou kai pote epistrepseis?

For how long shall be going you, and when shall you return?

kai ēgathynthē enōpion tou basileōs, kai apestēilen me,

And it was good before the king. And he sent me,

kai edōka autō horon.

and I gave to him a confirmation.

וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ אֶם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב אֲגִדֹּת יִתְּנֶנּוּ-לִי עַל-פְּחֻוֹת  
עֶבֶר הַנָּהָר אֲשֶׁר יַעֲבִירוּנִי עַד אֲשֶׁר-אָבֹא אֶל-יְהוּדָה:

7. wa'omar lamelek 'im-al-hamelek tob 'ig'roth yit'nu-li `al-pachawoth  
`eber hanahar 'asher ya`abiruni `ad 'asher-'abo' `el-Yahudah.

Neh2:7 And I said to the king, If it please the king, let letters be given me

for the governors of the provinces beyond the river,

that they may allow me to pass through until I come to Yahudah,

<7> καὶ εἶπα τῷ βασιλεῖ Εἰ ἐπὶ τὸν βασιλέα ἀγαθόν, δότω μοι ἐπιστολὰς  
πρὸς τοὺς ἐπάρχους πέραν τοῦ ποταμοῦ ὥστε παραγαγεῖν με, ἕως ἔλθω ἐπὶ Ἰουδαν,

7 kai eipa tō basilei Ei epi ton basilea agathon,  
 And I said to the king, If it be upon the king for good,  
 dotō moi epistolas pros tous eparchous peran tou potamou  
 let him give to me letters to the chief rulers on the other side of the river!  
 hōste paragagein me, heōs elthō epi Ioudan,  
 so as to allow me to pass until I come unto Judah;

יְצַלֵּם אֶל־אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ  
 אֲשֶׁר יִתֶּן־לִי עֲצִים לְקָרוֹת אֶת־שַׁעְרֵי הַבִּירָה  
 אֲשֶׁר־לְבַיִת וּלְחֹמַת הָעִיר וּלְבַיִת אֲשֶׁר־אָבּוֹא אֵלָיו  
 וַיִּתֶּן־לִי הַמֶּלֶךְ כִּיד־אֱלֹהֵי הַטּוֹבָה עָלַי:

8. w'igereth 'el-'Asaph shomer hapor'des 'asher lamelek  
 'asher yiten-li `etsim l'qaroeth 'eth-sha`arey habirah 'asher-labayith ul'chomath ha`ir  
 w'labayith 'asher-'abo' 'elayu wayiten-li hamelek k'yad-'Elohay hatobah `alay.

Neh2:8 and a letter to Asaph the keeper of the king's the forest which is to the king,  
 that he may give me timber to make beams for the gates of the fortress  
 which is by the house, for the wall of the city and for the house to which I shall go into it.  
 And the king granted them to me because the good hand of my El was on me.

«8» καὶ ἐπιστολὴν ἐπὶ Ἀσαφ φύλακα τοῦ παραδείσου, ὅς ἐστιν τῷ βασιλεῖ,  
 ὥστε δοῦναι μοι ξύλα στεγᾶσαι τὰς πύλας καὶ εἰς τὸ τεῖχος τῆς πόλεως  
 καὶ εἰς οἶκον, ὃν εἰσελεύσομαι εἰς αὐτόν. καὶ ἔδωκέν μοι ὁ βασιλεὺς  
 ὡς χεὶρ θεοῦ ἢ ἀγαθή.

8 kai epistolēn epi Asaph phylaka tou paradeisou, hos estin tō basilei,  
 and a letter to Asaph the keeper of the garden, which is to the king,  
 hōste dounai moi xyla stegasai tas pylas kai eis to teichos tēs poleōs  
 so as to give to me wood to cover the gates and for the wall of the city,  
 kai eis oikon, hon eiseleusomai eis auton.  
 and for the house, for which I shall enter unto it.  
 kai edōken moi ho basileus hōs cheir theou hē agathē.  
 And gave to me the king by hand of Elohim the good upon me.

וַיִּשְׁלַח עָמִי הַמֶּלֶךְ שָׂרֵי חֵיָל וּפָרָשִׁים: פ  
 טוֹאָבּוֹא אֶל־פְּחוֹת עֶבֶר הַנֶּהָר וְאֶתְּנָה לָהֶם אֶת אֲגָרוֹת הַמֶּלֶךְ

9. wa'abo' 'el-pachawoth `eber hanahar wa'et'nah lahem 'eth 'ig'roth hamelek  
 wayish'lach `imi hamelek sarey chayil upharashim.

Neh2:9 Then I came to the governors of the provinces beyond the river and gave them  
 the king's letters. Now the king had sent with me officers of the army and horsemen.

<9> καὶ ἦλθον πρὸς τοὺς ἐπάρχους πέραν τοῦ ποταμοῦ  
καὶ ἔδωκα αὐτοῖς τὰς ἐπιστολὰς τοῦ βασιλέως,  
καὶ ἀπέστειλεν μετ' ἐμοῦ ὁ βασιλεὺς ἀρχηγούς δυνάμεως καὶ ἵππεις. --

9 kai ēlthon pros tous eparchous peran tou potamou

And I came to the chief rulers on the other side of the river,

kai edōka autois tas epistolas tou basileōs,

and I gave to them the letters of the king.

kai apesteilen met' emou ho basileus archēgous dynameōs kai hippeis. --

And sent with me the king chiefs of the force, and horsemen.

יִשְׂרָאֵל 10  
וַיִּשְׁמַע סַנְבַּלַּט הַחֹרֶנִי וְטוֹבְיָה הָעַמֹּנִי וַיִּרְעוּ לָהֶם  
רָעָה גְדֹלָה אֲשֶׁר-בָּא אָדָם לְבַקֵּשׁ טוֹבָה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל׃

10. wayish'ma` San'ballat haChoroni w'TobYah ha'ebed ha`Ammoni

wayera` lahem ra'ah g'dolah 'asher-ba' 'adam l'baqesh tobah lib'ney Yis'ra'El.

**Neh2:10** When Sanballat the Choronite and TobYah the Ammonite the servant heard of it, it grieved them greatly that there was come a man to seek the good of the sons of Yisra'El.

<10> καὶ ἤκουσεν Σαναβαλλατ ὁ Ἀρωνι καὶ Τωβια ὁ δοῦλος ὁ Ἀμμωνι,  
καὶ πονηρὸν αὐτοῖς ἐγένετο ὅτι ἦκει ἄνθρωπος ζητῆσαι ἀγαθὸν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ.

10 kai ēkousen Sanaballat ho Arōni

And heard of it Sanballat the Horonite,

kai Tōbia ho doulos ho Ammōni, kai ponēron autois egeneto

and Tobiah the servant, the Ammonite, and it was greivous to them

hoti hēkei anthrōpos zētēsai agathon tois huiōis Israēl.

that a man was come to seek good to the sons of Israel.

יָאֵבֹא אֶל-יְרוּשָׁלַם וְאֶהֱי-שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה׃ 11  
וַיָּבֹא אֶל-יְרוּשָׁלַם וְאֶהֱי-שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה׃

11. wa'abo' 'el-Y'rushalam wa'ehi-sham yamim sh'loshah.

**Neh2:11** So I came to Yerushalam and was there three days.

<11> Καὶ ἦλθον εἰς Ἱερουσαλὴμ καὶ ἤμην ἐκεῖ ἡμέρας τρεῖς.

11 Kai ēlthon eis Ierousalēm kai ēmēn ekei hēmeras treis.

And I came unto Jerusalem, and I was there days three.

יְבֹאקִים לִי לָה אֲנִי וְאֲנָשִׁים מֵעַט עָמִי  
וְלֹא-הִגַּדְתִּי לְאָדָם מָה אֶלְהִי נָתַן אֶל-לְבִי לַעֲשׂוֹת לִירוּשָׁלַם  
וּבְהִמָּה אֵין עָמִי כִּי אִם-הִבְהֵמָה אֲשֶׁר אֲנִי רֹכֵב בָּהּ׃ 12  
וַיָּבֹאקִים לִי לָה אֲנִי וְאֲנָשִׁים מֵעַט עָמִי  
וְלֹא-הִגַּדְתִּי לְאָדָם מָה אֶלְהִי נָתַן אֶל-לְבִי לַעֲשׂוֹת לִירוּשָׁלַם  
וּבְהִמָּה אֵין עָמִי כִּי אִם-הִבְהֵמָה אֲשֶׁר אֲנִי רֹכֵב בָּהּ׃

12. wa'aqum lay'lah 'ani wa'anashim m'at `imi



w'lo'-higad'ti l'adam mah 'Elohay nothen 'el-libi la`asoth liY'rushalam  
ub'hemah 'eyn `imi ki 'im-hab'hemah 'asher 'ani rokeb bah.

**Neh2:12** And I arose in the night, I and a few men with me.

I did not tell any man what my El was putting into my heart to do for Yerushalam  
and there was no beast with me except the beast on which I was riding upon it.

<12> καὶ ἀνέστην νυκτὸς ἐγὼ καὶ ἄνδρες ὀλίγοι μετ' ἐμοῦ· καὶ οὐκ ἀπήγγειλα  
ἀνθρώπῳ τί ὁ θεὸς δίδωσιν εἰς καρδίαν μου τοῦ ποιῆσαι μετὰ τοῦ Ἰσραὴλ,  
καὶ κτήνος οὐκ ἔστιν μετ' ἐμοῦ εἰ μὴ τὸ κτήνος, ᾧ ἐγὼ ἐπιβαίνω ἐπ' αὐτῷ.

12 kai anestēn nyktos egō kai andres oligoi met' emou;

And I rose up at night, I and men a few with me.

kai ouk apēggeila anthrōpō ti ho theos didōsin eis kardian mou tou poiēsai meta tou Israēl,

And I did not report to a man what Elohim put it into my heart to do with Israel.

kai ktēnos ouk estin met' emou ei mē to ktēnos, hō egō epibainō ep' autō.

And beast no there is with me, except the beast which I mounted upon it.

יג וְאֶצְאָה בְּשַׁעַר-חַגְיָא לַיְלָה וְאֶל-פְּנֵי עֵין הַתְּנִין  
וְאֶל-שַׁעַר הָאֲשָׁפֹת וְאֶהֱי שָׂבֵר בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַם  
אֲשֶׁר-הִמְפְּרִינָם וְשַׁעְרֶיהָ אֲכָלוּ בְּאֵשׁ:

13. wa'ets'ah b'sha`ar-hagay' lay'lah w'el-p'ney `eyn hatanin w'el-sha`ar ha'ash'poth  
wa'ehi sober b'chomoth Y'rushalam 'asher-ham'phorwatsim ush'`areyah 'uk'lu ba'esh.

**Neh2:13** And I went out by night in the gate of the valley, even before the presence  
of the dragon well, and to the dung gate, and I was examining the walls of Yerushalam  
which they were broken down, and its gates were consumed by fire.

<13> καὶ ἐξῆλθον ἐν πύλῃ τοῦ γωληλα καὶ πρὸς στόμα πηγῆς τῶν συκῶν  
καὶ εἰς πύλην τῆς κοπρίας καὶ ἤμην συντρίβων ἐν τῷ τείχει Ἱερουσαλὴμ,  
ὃ αὐτοὶ καθαιροῦσιν καὶ πύλαι αὐτῆς κατεβρώθησαν πυρί.

13 kai exēlthon en pylē tou gōlēla

And I went forth through the gate of the valley at night

kai pros stoma pēgēs tōn sykōn kai eis pylēn tēs koprias

to the mouth of the well of the fig trees, and to gate the dung.

kai emēn syntribōn en tō teichei Ierousalēm, ho autoi kathairousin

And I was mourning over the walls of Jerusalem, which they were destroying,

kai pylai autēs katebrōthēsan pyri.

and her gates, the ones having been consumed by fire.

יד וְאֶעֱבֹר אֶל-שַׁעַר הָעֵין וְאֶל-בְּרֶכֶת הַמֶּלֶךְ  
וְאֵין-מָקוֹם לְבִהְמָה לָעֵבֹר תַּחְתָּי:

14. wa'e`ebor 'el-sha`ar ha`ayin w'el-b'rekath hamelek w'eyn-maqom lab'hemah la`abor tach'tay.

**Neh2:14** Then I passed on to the gate of the fountain and to the king's pool, but there was no place for the beast that was under me to pass.

<14> καὶ παρῆλθον ἐπὶ πύλῃν τοῦ Αἰν καὶ εἰς κολυμβήθραν τοῦ βασιλέως, καὶ οὐκ ἦν τόπος τῷ κτήνῃ παρελθεῖν ὑποκάτω μου.

14 kai parēlthon epi pylēn tou Ain kai eis kolymbēthran tou basileōs,

And I went by the gate of the fountain, and into the pool of the king.

kai ouk ēn topos tō ktēnei parelthein hypokatō mou.

And there was no place for the beast to pass underneath me.

---

גַּיְוֹכַי אֲשׁוּחַשׁ גַּיְוֹ כְּאֶכַּי אֶלְכֶּלֶל חֲמִישׁ אֶלֹם כְּאֶכַּי 15  
:גַּיְוֹכַי כְּכֶלֶךְ יִשְׁוֹשׁ כְּיִשְׁכַּי  
טוֹאָהִי עֲלֶה בַּנְּחַל לִילָה וְאֶהִי שֹׁכֵר בַּחֲמָה וְאֶשׁוּב  
וְאֶבֹּא בְּשַׁעַר הַנִּיָּא וְאֶשׁוּב:

15. wa'ehi `oleh banachal lay'lah wa'ehi sober bachomah wa'ashub wa'abo' b'sha`ar hagay' wa'ashub.

**Neh2:15** So I was ascending at night by the brook and I was examining the wall, and turned back, and I entered by the gate of the valley and returned.

<15> καὶ ἤμην ἀναβαίνων ἐν τῷ τείχει χειμάρρου νυκτὸς καὶ ἤμην συντρίβων ἐν τῷ τείχει. καὶ ἤμην ἐν πύλῃ τῆς φάραγγος καὶ ἐπέστρεψα.

15 kai ēmēn anabainōn en tō teichei cheimarrou nyktos kai ēmēn syntribōn

And I was ascending by the rushing stream at night. And I was mourning

en tō teichei. kai ēmēn en pylē tēs pharaggos kai epestrepsa.

over the wall, and I was at the gate of the ravine, and I returned.

---

אָוֹם כְּיִכַּל אֲשׁוּחַ כְּחַיְלָא אֲשׁוּכַי יִשְׁוֹשׁ כֶּלֶל חֲמִישׁ אֶלֹם כְּאֶכַּי 16  
חֲמִישׁ אֶלֹם כְּחַיְלָא חֲמִישׁ אֶלֹם כְּחַיְלָא חֲמִישׁ אֶלֹם כְּחַיְלָא  
:כְּחַיְלָא כֶּלֶל חֲמִישׁ אֶלֹם כְּחַיְלָא אָוֹם קְחַיְלָא  
טוֹאָהִים לֹא יָדָעוּ אֲנִי הַלְכָתִּי וְכָה אֲנִי עֹשֶׂה  
וְלִיחֻדִּים וְלִכְהֻנִּים וְלִחֲרִים וְלִסְגָנִים  
וְלִיָּתֵר עֹשֶׂה הַמְּלָאכָה עַד-כֵּן לֹא הִגַּדְתִּי:

16. w'has'ganim lo' yad'u 'anah halak'ti umah 'ani `oseh w'laYahudim

w'lakohanim w'lachorim w'la's'ganim ul'yether `oseh ham'la'kah `ad-ken lo' higad'ti.

**Neh2:16** And the officials did not know where I had gone or what I had done; nor had I as yet told it to the Yahudim, or to the priests, or to the nobles, or to the officials or to the rest who did the work.

<16> καὶ οἱ φυλάσσοντες οὐκ ἔγνωσαν τί ἐπορεύθην καὶ τί ἐγὼ ποιῶ, καὶ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς ἱερεῦσιν καὶ τοῖς ἐντίμοις καὶ τοῖς στρατηγοῖς καὶ τοῖς καταλοίποις τοῖς ποιούσιν τὰ ἔργα ἕως τότε οὐκ ἀπήγγειλα.

16 kai hoi phylassontes ouk egnōsan ti eporeuthēn kai ti egō poiō,

And the ones guarding did not know why I went, and what I was doing.

And to the Jews, and to the priests, and to the important ones,  
kai tois stratēgois kai tois kataloipois tois poiousin ta erga  
and to the commandants, and to the rest of the ones doing the works  
heōs tote ouk apēggeila.  
until then, I did not report.

8



<18> καὶ ἀπήγγειλα αὐτοῖς τὴν χεῖρα τοῦ θεοῦ, ἥ ἐστὶν ἀγαθὴ ἐπ’ ἐμέ,  
καὶ τοὺς λόγους τοῦ βασιλέως, οὓς εἶπέν μοι, καὶ εἶπα Ἀναστῶμεν  
καὶ οἰκοδομήσωμεν. καὶ ἐκραταιώθησαν αἱ χεῖρες αὐτῶν εἰς ἀγαθόν. --

18 kai apēggeila autois tēn cheira tou theou, hē estin agathē ep’ eme,  
And I reported to them the hand of the Elohim which is good upon me,  
kai tous logous tou basileōs, hous eipen moi, kai eipa Anastōmen  
and the words of the king which he spoke to me. And they said, Let us arise  
kai oikodomēsōmen. kai ekrataiōthēsan hai cheires autōn eis agathon. --  
and build! And were fortified their hands for good.

כַּגְּגִּיִּלָּא אֲוִטוֹיִס תֵּנַּחְרִיִּתָּא דְּתֵּיִּתָּא הָאֵתִּיבָא אֶגְרִיִּתָּא עַל־עַמִּי  
וְכֵּן דְּבַר־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר עָלִינוּ וְיִאֲמְרוּ מִה־הַדָּבָר הַזֶּה  
אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים הָעֵל הַמֶּלֶךְ אַתֶּם מִרְדִּים:

19. wayish'ma` San'ballat haChoroni w'TobYah ha`ebed ha`Ammoni  
w'Geshem ha`Ar'bi wayal'igu lanu wayib'zu `aleynu  
wayo'm'ru mah-hadabar hazeh 'asher 'atem `osim ha'al hamelek 'atem mor'dim.

**Neh2:19** But when Sanballat the Choronite and TobYah the servant, the Ammonite,  
and Geshem the Arab heard it, they mocked us and despised us and said,  
What is this thing that you are doing? Are you rebelling against the king?

<19> καὶ ἤκουσεν Σαναβαλλατ ὁ Ἀρωνι καὶ Τωβια ὁ δοῦλος ὁ Ἀμμωνι  
καὶ Γησαμ ὁ Ἀραβι καὶ ἐξεγέλασαν ἡμᾶς καὶ ἤλθον ἐφ’ ἡμᾶς καὶ εἶπαν  
Τί τὸ ῥῆμα τοῦτο, ὃ ὑμεῖς ποιεῖτε; ἡ ἐπὶ τὸν βασιλέα ὑμεῖς ἀποστατεῖτε;

19 kai ēkousen Sanaballat ho Arōni kai Tōbia ho doulos ho Ammōni  
And heard Sanaballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite,  
kai Gēsam ho Arabi kai exegelasan hēmas kai ēlthon eph’ hēmas  
and Geshem the Arab. And they laughed out loud at us, and came to us,  
kai eipan Ti to hrēma touto, ho hymeis poieite?  
and they said, What is this thing which you are doing?

ē epi ton basilea hymeis apostateite?  
or is it against the king that you are defecting?

וְכֵּן דְּבַר־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר עָלִינוּ וְיִאֲמְרוּ מִה־הַדָּבָר הַזֶּה  
אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים הָעֵל הַמֶּלֶךְ אַתֶּם מִרְדִּים:

כִּנְאֲשִׁיב אֹתָם דְּבַר וְאֹמַר לָהֶם אֵלֶּהִי הַשָּׂמִים  
הוּא יַצְלִיחַ לָנוּ וְאֵנְחָנוּ עֲבָדָיו נִקְוִים וּבְנִינוּ  
וְלָכֶם אֵין־חֶלֶק וּצְדָקָה וְזִכְרוֹן בִּירוּשָׁלַם:

20. wa'ashib 'otham dabar wa'omar lahem 'Elohey hashamayim hu' yats'liach lanu  
wa'anach'nu `abadayu naqum ubaninu w'lahem 'eyn-cheleq  
uts'daqah w'zikaron biY'rushalam.

**Neh2:20** So I answered them a word and said to them, the El of the heavens,  
He shall prosper us; therefore we His servants shall arise and build,  
but you have no portion, right or memorial in Yerushalam.

<20> καὶ ἐπέστρεψα αὐτοῖς λόγον καὶ εἶπα αὐτοῖς Ὁ θεὸς τοῦ οὐρανοῦ,  
αὐτὸς εὐοδώσει ἡμῖν, καὶ ἡμεῖς δοῦλοι αὐτοῦ καθαροί, καὶ οἰκοδομήσομεν·  
καὶ ὑμῖν οὐκ ἔστιν μερὶς καὶ δικαιοσύνη καὶ μνημόσυον ἐν Ἱερουσαλημ.

20 kai epestrepsa autois logon kai eipa autois Ho theos tou ouranou,

And I returned to them a word, and I said to them, The El of the heavens,  
autos euodōsei hēmin, kai hēmeis douloi autou katharoi, kai oikodomēsomen;  
he shall prosper the way for us. And we his servants are pure, and we shall build,  
kai hymin ouk estin meris kai dikaiosynē kai mnēmosynon en Ierousalēm.  
and to you there is no portion, nor judicial right, nor a memorial in Jerusalem.